

*Martin Raschèr*

Ova da savun

---

Seifenwasser

*Istorgias cuortas*  
*Kurzgeschichten*



*Martin Raschèr*

Ova da savun

---

Seifenwasser



CHASA EDITURA RUMANTSCHA

Grazia fitg

SWISSLOS/Promoziun da la cultura, Chantun Grischun  
Corporaziun dals cumüns concessiunaris da la OEE  
Rat&Tat im Medienhandel GmbH

Lectorat: Andrea Urech  
Concept grafic: Ramun Spescha, Cuir

© 2012 Chasa Editura Rumantscha, Cuir

ISBN: 978-3-905956-09-2  
eISBN: 978-3-03845-908-8

# Cuntgnieu – Inhalt

Ova da savun

*Seifenwasser*

Gling-gling

*Gling-gling*

La Flora

*Flora*

Nos chucal

*Unser Schwein*

Aha! Tü est il Martin

*Aha! Du bist also der Martin*

Martin, tü est ün chuclin!

*Martin, du bist ein Ferkel!*

Tudas-ch, üna lingua dal diamper

*Die verflixte deutsche Sprache*

Il Ganghel

*Der Gangel*

Sül baunch da stalla

*Die Stallbank*

Il crap da Somsom

*Der Stein des Samson*

Il Chül da la Veglia

*Il Chül da la Veglia*

Il pester da Burdun

*Der Hirt von Burdun*

Il gö dal docter

*Dökterlis*

L'album da Maria  
*Marias Album*

Hansin  
*Hansin*

Üna manchaiva  
*Eine fehlte*

La glüsch melna  
*Das gelbe Licht*

Mieu buonder  
*Erwachende Neugierde*

Üna püercharia prievlusa  
*Unanständig und gefährlich*

Al cunfin da mia infanzia  
*An der Grenze meiner Kindheit*

Curaschi  
*Mut*

Fonsi  
*Fonsi*

Il giuf  
*Das Joch*

Fina  
*Fina*

Che surpraisa!  
*Ein später Gast*

Inua dess eau depuoner la tschendra?  
*Wohin mit der Asche?*

Do que miraculs?  
*Sind Träume wirklich nur Schäume?*

Che tamberls

*Diese Trottel*

Scumando da penser

*Denken verboten*

Camarad Arni

*Kamerad Arni*

Cumand es cumand!

*Befehl ist Befehl!*

Il numer secret

*Die Geheimnummer*

Nikolaus Bolt

*Nikolaus Bolt*

Il generel ed eau

*Ausser Gefecht*

Molly

*Molly*

Biografia

*Biografie*

## Pled sün via

Già daspö ans notesch eau mias algurdaunzas. E daspö ans m'intimeschan amihs da'ls lascher der ün sguard aint in mieus quaderns. Fin hoz nun he mê accomplieu lur giavüsch. Mias notizchas - uschè mia persvasiun - sun destinedas be per mia duonna e mieus infaunts.

Ma cul ir dal temp m'he listess decis da der liber ün pêr istorgias, ün pêr da quellas cha s'inclegia eir sainza cugnoscher il context pü grand. Mieu cudaschet vaiva nom scu sia prüm'istorgia: *Seifenwasser*. Eau d'he stampo e lio cun üna spirala mia pitschna broschüra. Cun be och exemplers eira la prüma ediziun be pitschna. Eau la vaiva scritta in tudas-ch, perche cha mia duonna, üna Gualsra, e mieus infaunts nu saun rumauntsch.

Dischnouv ans d'he do scoula ad Arosa ed ün da mieus scolars eira Andrea Urech. Zieva ch'el vaiva banduno la scoula secundara, s'haun separedas nossas vias. Eau l'he inscuntro pür darcho var trentatschinch ans pü tard a la Scuntrada da Scuol e d'eira paf ch'el discurriva puter cun me. Musso quel al vaiva si duonna Chatrina. Da lo davent nu vains mê pü interruiot la colliaziun. Ün bel di al d'he regalo ün exemplar da meu *Seifenwasser*. E que ho gieu consequenzas. L'an passo am ho el surprais culla dumanda, scha nu vess gust da tradür mias istorginas in rumauntsch. Da prüma davent m'eira cler cha que dess ün vaira schaschin. Nun eira que memma ris-chus da'm metter ill'eted da sur nonauntün ans auncha vi d'üna tela lavur? Eau m'he tuottüna ris-cho e sun cuntaint da l'avair fat. L'occupaziun culla traducziun m'ho fascino viepü. Mia lingua materna nun eira morta. Ella durmiva be e stuvaiva gnir sdasdeda.

Las istorgias sun colliedas cun sentimaints, impreschiuns ed evenimaints da mia vita. Ellas nu sun

reportaschas, dimpersè ün püschel da mias algurdaunzas  
als temps passos.

Martin Raschèr  
Prümavaira 2012

# Prolog

Seit Jahren schreibe ich Erinnerungen auf. Und seit Jahren fragen mich Freunde, ob ich ihnen nicht einen Blick in meine Hefte gestatten würde. Die Bitte habe ich bis heute immer abgelehnt. Meine Aufzeichnungen, so dachte ich, sind nur für meine Frau und meine Kinder bestimmt.

Schliesslich habe ich mich aber doch noch entschliessen können, einige Geschichten, die auch für sich allein verständlich sind, in die Freiheit zu entlassen. Das Bändchen habe ich nach seiner ersten Erzählung mit *Seifenwasser* betitelt. Die erste, selbsthergestellte Ausgabe meiner Erinnerungen war mit acht Exemplaren eher bescheiden. Ich schrieb sie in deutscher Sprache, weil meine Frau und meine Kinder kein Romanisch verstehen.

Ich hielt neunzehn Jahre lang Schule in Arosa. Einer meiner Sechstklässler war Andrea Urech. Am Ende seiner Schulpflicht trennten sich unsere Wege und ich begegnete ihm erst wieder nach mehr als dreissig Jahren an der „Scuntrada“ in Scuol. Zu meiner Überraschung redete er mit mir Rumantsch Puter. Gelernt hatte er es von seiner Frau Chatrina. Wir blieben von nun an in Kontakt miteinander. Irgendwann habe ich ihm ein Exemplar des *Seifenwassers* überlassen. Das hatte Folgen. Er überraschte mich letztes Jahr mit der Frage, ob ich meine Geschichten ins Romanische übersetzen würde, um sie eventuell zweisprachig herauszugeben. Mir war klar, dass das ein hartes Stück Arbeit bedeuten würde. Sollte ich im Alter von über einundneunzig Jahren noch ein solches Wagnis eingehen? Ich tat es und bin froh, es getan zu haben. Je länger ich mich mit der Übersetzung befasste, umso leichter fiel sie mir. Ich hatte meine Muttersprache nicht verlernt! Sie hatte nur geschlummert und musste geweckt werden.

Diese Geschichten aus längst vergangenen Tagen sind eng verknüpft mit meinen eigenen Empfindungen, Eindrücken und Erlebnissen. Sie tragen meine Handschrift und sind keine Reportagen. Sie sind vielmehr ein Strauss bunter, erinnerter Vergangenheit.

Martin Raschèr  
Frühling 2012

## Ova da savun

Que es ün miracul ch'eu viv. Dal punct da vista dad hoz am vessan ils bacils stuvieu luvier vi, cur ch'eu d'eira auncha pitschen. Scha d'eiran da quella vouta pü paschavels cu quels dad hoz, u scha nus eirans dad infaunts pü resistents, nu se da dir. Ma taunt esa, ch'els nu m'haun fat ünguotta.

Per furtüna nu vaiv'eu da quel temp üngün'idea, cha quistas bes-chinas infernelas, chi staivan in tuot las sfessas e tuot ils chantuns sülla guaita, nu vaivan oter in sen cu da'ns assaglier ed ans mordrager. Da quist prieveil d'he però udieu pür ans pü tard, cur cha's discurriva da l'igiene. Ed uossa am vegn avaunt scu'l chavalgiaint sül Lej Bodan, cur cha pens a che catastrofa cha d'he pudieu sguinchir grazch'a mi'ignoranza. E que sainza dannager mieu corp e mi'orma.

Schabain cha non e nona crajaivan dad avoir dapertuot uorden e nettaschia, schi d'eira nossa chesa ün eldorado pels bacils. Perche l'igiene eira - que stögl der tiers - ün pô dubiusa. La nona scuaiva bainschi mincha sanda la stüva e la chadafö. Ella sbattaiva eir our cò e lo ils pans lungs da la stüva. Il suler stuvai'eu scu'er culla scua da ris. Quello nu'm daiva bger da fer. Eau mnaiva la scua vi e no, e la merda svaniva da se traunter las assas dal palintschieu giò aint in cuort.

Que d'eira cler, cha nus ans lavaivans minchadi. Be cha cun la lavanda eira que ün pô üna chosa. Ella gniva fatta in ün lö ün pô insolit, nempe sül terz s-chelin da la straglia, chi maina davous pigna sü tal burel da la chambra da durmir. Sülla pigna, üna schlassa pigna da crap, chi d'eira circa ün meter e mez ota, as rechattaivan la coppa per as laver, üna coppa d'email cun ün ur blov, displaschavelmaing ün pô dannageda, e dasper quella il

plattin cul savun d'altschiva. Suravi pendaivan vi d'üna corda ün süjaintamauns ed ün sdratschin da laver. Tuot insembel gniva zuppo davous il tuornapigna, uschè cha giò'n stüva nu's vzaiv'ünguotta da quista pompa.

La damaun druvaivan il non, la nona ed eau listess sdratschin, listess süjaintamauns e listess'ova per ans laver. Eau gniva l'ultim landervi. E per me eira l'ova adüna alva scu'l lat dal giat. Ma que nu'm disturbaiva brichafat. L'ova turbleda dal savun am paraiva pü lamma e pü agreabla cu l'ova fraida dal bügl. Neir cha'l süjaintamauns e'l sdratschin eiran ümids, nu'm molestaiva. Al cuntrari. Güsta perque derasaiva l'ümidited ün'udur ün pôin escha, chi svagliaiva in me sentimaints da simpatia per il non e la nona.

Sur da l'igiene nu vögl perder bgers plets. Per nus bastav'la. Ma per dir la vardet stögl cunvgnir, cha dal punct da vista dad hoz eira nossa tualetta propi ün pô singulera. Nus ans lavaivans nempe minchadi in plaina mandura. La chamischa purtaivans ün'eivn'a la lungia, di e not sainza la trer our. Perque stuvaivans laver be la vista e'ls mauns. Dapü nu faiva neir dabsögn. Il corp nu pudaiva gnir as-cher.

# Seifenwasser

Es ist ein Wunder, dass ich lebe. Aus der heutigen Sicht der Dinge hätten mich nämlich die Bazillen und Bakterien während meiner Kindheit umbringen sollen. Aber entweder waren sie friedfertiger als die heutigen, oder wir Kinder viel widerstandsfähiger. Anders ist es nicht zu erklären, dass sie mir nichts antun konnten.

Zum Glück hatte ich damals keine Ahnung, dass die winzigen, mörderischen Biester, die in allen Fugen und Ecken auf der Lauer lagen, einzig und allein darauf bedacht waren, Menschen zu überfallen und womöglich ihnen den Garaus zu machen. Das Wissen um ihre Gefährlichkeit hat mir erst die moderne Hygiene bewusst gemacht. Und nun komme ich mir vor, wie der Reiter auf dem Bodensee, wenn ich daran denke, welchen Gefahren für Leib und Leben ich entronnen bin und dank meiner Unwissenheit ohne seelischen Schaden überstanden habe.

Bei uns genossen die winzigen Erreger ein Schlaraffendasein im Staub und im Schmutz, denn mit der Hygiene war es bei uns nicht weit her, obwohl die Grosseltern und ich überzeugt waren, ordentliche und reinliche Leute zu sein. Die Grossmutter wischte jeden Samstag die Stube und die Küche. Sie klopfte hin und wieder auch die Teppichläufer aus. Den *suler*, d. h. den Gang, kehrte ich selber einmal in der Woche mit dem Reisbesen. Das erledigte ich im Hui, denn der Dreck fiel fast automatisch zwischen den Bodenbrettern in die *cuort* (Vorstall) hinunter.

Selbstverständlich wuschen wir uns jeden Tag. Nur war es mit dem Waschen so eine Sache. Die Morgentoilette fand an einem etwas unüblichen Ort statt, nämlich auf der schmalen Ofentreppe, die zur Falltüre der Schlafkammer hinauf führte. Auf dem gemauerten Ofen befand sich die

Emailschüssel mit dem schadhafte, blauen Rand. Daneben der Unterteller mit der Kernseife und darüber, an der gespannten Schnur hängend, das Handtuch und der Waschlappen. Das alles wurde diskret vom geblühten Ofenumhang verdeckt, so dass von der Stube aus nichts von der ganzen Herrlichkeit zu sehen war.

Am Morgen brauchten wir alle das gleiche Wasser, den gleichen Waschblätz und das gleiche Handtuch. Weil ich zuletzt an die Reihe kam, fand ich das Wasser immer milchigblau getrübt vor. Aber daran nahm ich keinen Anstoss. Das Seifenwasser – so schien mir – war weicher und geschmeidiger als das eiskalte Brunnenwasser. Mich störte es auch nicht, dass das Handtuch und der Waschblätz feucht waren. Im Gegenteil! Sie rochen zwar etwas säuerlich, aber angenehm und vermittelten mir ein wärmendes Gefühl der Verbundenheit mit den Grosseltern.

Über die Körperhygiene will ich mich nicht weiter auslassen. Uns genügte sie vollkommen. Was aber die Ausführung der Morgentoilette anbetriift, muss ich der Wahrheit zuliebe gestehen, dass sie mit heutigen Massstäben gemessen etwas rückständig war. Wir traten zu unserer Katzenwäsche nämlich stets fixfertig angezogen an und wuschen uns nur Gesicht und Hände. Mehr war auch nicht vonnöten, denn alles andere war ja durch die Kleidung vor Verunreinigungen bestens geschützt.

## Gling-gling

Non eira be la dumengia a chesa, alura sus-chaiv' eau ir cun el giò'n stalla zieva la culazchun. Sün que m'allegraiv'adüna. Intuorn il non regnaiv'ün'atmosfera da pêsch e da quietezza. Eau vaiva l'impreschiun, cha cun el gniva eir la dumengia giò'n stalla.

Il prüm eira però da celebrer ün üsit. Cuntuot ch'eau savaiva precis, cur cha stuvaiv'esser pront, spettaiv'eau adüna sieu clam, ün clam tuot speciel. El müdaiva sia vusch bassa in ün falset ed imitaiv'üna pitschna brunzina cun ün amabel „gling-gling“. Quel vaiv'eau spetto. In quel mumaint al curriv'incunter tres il suler. El am spettaiva culla bratsch'avierta e m'uzaiva sü fin tal palintschieu sur. Ed eau sbragiva dal plaschair.

Vi da sieu maun giaiv'eau giò da la s-chüra s-chela da la cuort. Cò e lo nu chattaiv'üna da mas chammas cuortas il s-chelin. Alura pendaiv'eau vi dal maun dal non, sbalunzchand e tramplignand, infin cha rivaiva darcho da chatter fuonz suot il pè. A nun es mê capito, ch'eau vess fat üna cupicha. Uschè bain nu'm get que pü tard, cur cha nu vaiva pü dasper me ün maun ferm, chi'm tгнаiva ed impediv'üna svuleda.

Da mattin eira la stalla per me il lö il pü predilet. Tar las vachas e tar la bês-cha, tar l'alimeri e tal giat am plaschaiva que. Il giat capitaiva minchdi ziev'il mundscher per licher sü la s-chima dal lat, cha'l non al vaiva preparo in sieu plattin.

Ils armaints ed eau eiran amihs, e traunter amihs regna confidenza. Eau giaiva sainz'oter sül pantun tar las vachas u aint il son tal püerch. Que nu'm füss mê gnieu adimmaint, cha que pudess esser prievlus e cha pudess succeder qualchosa. Eau m'algord, cha ma nona - cun quella giaiv'eau ils luordis giò'n stalla - s'inschnuiva, sch'eau am

struzchaiva sün tuots quatter suotour ils butatschs da nossas vachas. Ella vaiva temma. Eau na. Ma temma nu vess ella gieu d'avair, perche cha las vachas nu'm faivan dal mel.

Da quels ans eiran nossas bes-chas ed eau creatüras scu tü ed eau. Nus vivaivans sül medem plaun. Ellas as disferenzchaivan da me be tres il garder our. E quello nu'm disturbaiva. Cur ch'eau discurriva culs armaints, schi eira que per me cler ch'els am inclegiaivan. Uscheja scu ch'eau chapiva, che ch'els am dschaivan. Eau nu badaiva, cha lur lingua nu vaiva plets. Eau l'inclegiaiva listess uschè bain scu la mia. Las bes-chas discurrivan cul corp, cun lur pusiziun, cull'ögliaida, cullas uraglias, culla laungia, culla cua, cul pail e, scha vulaivan musser lur prüvadentscha, eir cun grugner ün pô. Difficulteds da s'incler nu daiva que. Traunter me e las bes-chas regnaiva armonia ed incletta.

Üna tela intimited traunter umauns e bes-chas po be crescher - suainter mieu avis - düraunt ils prüms ans da nossa vita. Be da pittin es que pussibel da s'identificher cun üna bes-cha sainza pregüdizis. Infaunts, chi nun haun mê gieu quista pussibilted, haun manchanto bger. Cun quels d'he cumpaschiun.

# Gling-gling

Sonntags war der Grossvater daheim. Dann durfte ich mit ihm in den Stall gehen. Ich freute mich darauf, denn er verbreitete eine Atmosphäre des Friedens und der Ruhe, die mir wohl tat. Mir war es, als würde er den Sonntag in den Stall hinuntertragen.

Bevor es so weit war, spielte sich jedes Mal das gleiche Zeremoniell ab. Zum Zeichen, dass es an der Zeit war, verstellte der Grossvater die Stimme und ahmte mit einem hohen Falsett das Gebimmel einer Kuhglocke nach. Auf dieses „Gling-gling“ hatte ich gewartet. Ich eilte wie aus der Kanone geschossen auf ihn zu. Er fing mich mit ausgebreiteten Armen auf und hob mich hoch über seinen Kopf auf, und ich kreischte vor Vergnügen.

Dann ging es an seiner Hand die dunkle Treppe hinunter in die *cuort*. Wenn ich mit meinen kurzen Beinen einen Tritt verfehlte, baumelte ich schräg in der Luft hängend und zappelte aufgeregt, bis ich wieder festen Boden unter den Füßen verspürte. Nie kam es vor, dass ich stürzte. So gut hatte ich es später im Leben nicht. Wenn ich strauchelte, war keine sichernde Hand mehr da, die mich vor dem Sturz bewahrte.

In meinen ersten Lebensjahren war der Stall für mich der liebste Aufenthaltsort. Hier bei den Kühen, den Schafen und dem Schwein war ich in guter Gesellschaft. Sie waren meine Freunde. Und nicht zu vergessen, die Katze! Die erschien jeden Tag während des Melkens, um den Milchschaum aus ihrem Teller zu läppern.

Die Tiere und ich waren Freunde. Wir vertrauten einander. Ich begab mich ohne jede Hemmung zu den Kühen auf die Brücke und in den Koben zum Schwein. Es wäre mir nicht im Traum eingefallen, dass sie mir etwas hätten antun können. Ich erinnere mich, wie die

Grossmutter jedes Mal erschrak, wenn ich aus lauter Übermut unter dem Bauch der Kühe hindurch kroch. Sie hatte Angst, ich nicht. Ihre Bedenken waren aber unangebracht. Die Kühe taten mir nichts zuleide.

Damals waren für mich unsere Haustiere Lebewesen wie du und ich. Wir begegneten uns auf der gleichen Ebene. In meiner Welt unterschieden sie sich von mir nur durch ihr Äusseres. Aber das störte mich nicht. Wenn ich mit ihnen redete, war es für mich klar, dass sie mich verstanden. So wie ich sie verstand. Mir fiel nicht auf, dass ihre Sprache keine Worte hatte. Mir war sie so geläufig wie die meine. Die Tiere sprachen mit dem Körper, mit ihrer Haltung, mit dem Blick, mit den Ohren, mit der Zunge, mit dem Schwanz, mit den Haaren, und wenn sie ihr Behagen zum Ausdruck bringen wollten auch mit einem warmen Grunzlaut. Sprachschwierigkeiten gab es nicht. Zwischen uns herrschte Eintracht und Verständnis

Eine so innige, vorbehaltlose Vertrautheit mit dem Tier ist nach meiner Auffassung nur in der frühen Kindheit möglich. Nur das Kleinkind ist im Stand, sich unvoreingenommen und ohne jede Einschränkung mit dem Tier zu identifizieren. Kinder, die diese Möglichkeit nicht haben, tun mir leid.

# La Flora

Flora, üna brava vacha, vaiva ün debel per me. Mincha vouta ch'èau giaiva sül pantun tar ella, pruvai'la da'm der ün bütsch, que ch'èau nu stimaiva brichafat, perche sia laungia eira gruoglia scu palperi da vaider.

Ella nun eira güst'üna bellezza. Cun sieu arch da sella, sieu öss da la cua bger memma ot, sieus flaunchs sfundros e sieu butatschun scu ün ballun nu vess'la fat granda parada ad üna premiaziun da muaglia. In giuvens ans eira sia corna schnestra gnida ferida e restet cuorta e torta. Ma que chi'm disturbaiva il pü da tuot, eira l'üver cun sias tettunas lungias. Quellas rivaivan giò fin tals schnuogls. (Schnuogl es insè la fosa denominaziun, la güsta füss il chalchagn.)

Cun quattordesch ans imprendet eau a mundscher. Da lo davent stuvaivi rimplizzer il non, sch'el eira absaint u impedièu. Cur ch'èau tschantaiva suot la Flora e schmachaiva insembel cun tuotta forza sias tettas düras, am faivan mel il bratsch suot e la daunta. Quella paraiva da gnir aira. Perque am d'he arüvlo bgeras voutas dad avoir imprains a mundscher. Suvenz rabagliaivi cun tuot il strucler be üna squittedina stiglia our da las tettas, üna chi nun eira buna da fer s-chima aint illa sadella. Per ün bun mundscheder eira que üna varguogna.

Ma tuot las mendas da la Flora eiran bagatellas in conguel cun las bunas qualiteds ch'ella possedaiva. Ell'eira sauna scu ün pesch, plain d'forza e vaiva ün bun e sincer character. Cur ch'ell'eira auncha muja, vaiv'ella stuvieu imprendet a trer il char. E quist mister mustragiaiv'la uschè bain scu ün chavagl. Ella nun eira uschè svelta, que vögl der tiers, ma in regard a la forza pudai'la concurrenzer cun mincha chavagl. Ella mê nun ho lascho ster üna chargia.

Eau nu rivaiv'auncha fin sü tal spih da sias arains, cha d'he cumanzo a vtürer cun ella. Il prüm natürelmaing be cul char vöd. Ma sün quel tschantaiva tuottüna la nona. Ella vaiv'üna noscha chamma ed eira cuntainta da pudair ir in „charrozza“. Scu cha paraiva, vaiv'la granda confidenza in mieu talent da vittürin.

Il metter suot eira il prüm ün pô difficil. Il comat eira uschè greiv, ch'EAU nun eira bun da'l bütter davent dal fuonz sül culöz da la vacha. Per river sü stuvaiv'EAU ster sün üna chascha. Ma zieva nu daiva que pü problems. La Flora nu's muvantaiva, cur ch'EAU strandschaiva las tschintas. Per la manövrer suot las lattas druvaiva que be duos plets. Ella faiva nempe per cumand scu ün chavagl.

Nus eirans in possess da trais pros vidvart l'En. Duos, la Chalgia e'l Purschigl, as rechattaivan dasper il cunfin da Madulain, l'otra, il Rudè, bod vi S-chanf. Cun nossa chargia druvaivans circa ün'ura, fin cha rivaivans sün ün dals pros.

In settember mnaivans our la grascha, adüna il marcaldi e la sanda zievamezdi, cur cha nu vaiva scoula. Ziev'il gianter cumanzaivi a charger la charretta. (Nossas charrettas vaivan quatter roudas e na be duos scu quellas da tscherts dicziunaris.) Charger grascha eira üna greiva lavur. Ella cuntgnaiva stram, e quel tgnai' insembel il mantun uschè ferm, ch'EAU druvaiva tuot ma forza per strer davent üna furcheda. Que d'eira propi ün schaschin. La charretta gniva chargeda pü cu plaina. Eau comblaiva la grascha in fuorma da tet e la splattütschaiva cull'assa da tschanter, perche ch'ella stuvaiva tegner insembel eir sülla salascheda da las giassas, cur ch'ella gniva sdarlosseda tres. Per charger üna charretta propi in uorden druvaiva que pratcha ed indschegn.

Davauntvart stuvaiv'EAU lascher ün pô piazza per l'assa da tschanter da la nona. Fin suot Dorta zoppagiaiv'ella dasper nos veicul no. Lo faivi üna fermeda, ed ella ascendaiva cun granda fadia la chargia ed as laschaiva trer da la Flora.